

Verfahrenskennzahl/numero procedimento: 23027/A3/0500
 Egna/Neumarkt, 14.07.2023

MOBILITÄTSVERFAHREN

im Sinne des Artikel 18 des Bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 und des Artikels 35 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015

In Durchführung des Beschlusses des Bezirksausschusses Nr. 177 vom 12.07.2023, rechtskräftig, und in Anwendung der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, ist eine Mobilität zwischen Körperschaften zur Besetzung von **1 Vollzeitstelle (38 Wochenstunden)** als

BERUFSSKRANKENPFLEGER

VII.ter Funktionsebene

Berufsbild Nr. 64 laut Anlage 1 des Einheitstextes der Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste vom 02.07.2015

mit Dienstsitz in Leifers ausgeschrieben, die den Bewerbern der **italienischen Sprachgruppe** vorbehalten ist.

Die Verwaltung gewährleistet die Gleichstellung von Mann und Frau bei der Aufnahme in den Dienst und am Arbeitsplatz gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 11.04.2006, Nr. 198 sowie die Anwendung der von der EU Verordnung 2016/679 in geltender Fassung vorgesehenen einschlägigen Bestimmungen bezüglich des Datenschutzes.

In gegenwärtiger Ausschreibung wird aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form verwendet. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.

A) GEHALT

- monatliches Anfangsgrundgehalt VII.ter Funktionsebene: Vollzeit 1.342,34 Euro
- Sonderergänzungszulage im gesetzlichen Ausmaß: Vollzeit 1.024,09 Euro
- Aufgabenzulage (Artikel 1, Absatz 1, Buchstabe I) des Bereichsabkommens vom 08.08.2022);
- dreizehntes Monatsgehalt;
- andere Zulagen, sofern sie zustehen.

Vom Gehalt und den Zulagen werden die Fürsorge – und Versicherungsbeiträge sowie die Steuern einbehalten.

PROCEDIMENTO DI MOBILITÀ

ai sensi dell'articolo 18 del Contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 nonché dell'articolo 35 del Testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015

In esecuzione della deliberazione della Giunta Comprensoriale n. 177 del 12.07.2023, esecutiva, ed in conformità alle norme vigenti è indetta una procedura di mobilità tra gli enti per la copertura di **1 posto a tempo pieno (38 ore settimanali)** in qualità di

INFERMIERE PROFESSIONALE

VII.ter qualifica funzionale

profilo professionale n. 64 di cui all'allegato 1 del Testo unico degli accordi di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle aziende pubbliche di servizio alla persona del 02.07.2015

con sede di servizio a Laives. Il posto è riservato al **gruppo linguistico italiano**.

L'amministrazione garantisce parità e pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e sul posto di lavoro di cui al decreto legislativo 11.04.2006, n. 198, nonché l'applicazione delle disposizioni in materia di tutela dei dati previste dal Regolamento EU 2016/679 nel testo vigente.

Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente bando viene utilizzata la forma maschile. Questo comunque include sempre anche la forma femminile.

A) STIPENDIO ATTRIBUITO

- stipendio mensile iniziale VII.ter qualifica funzionale: tempo pieno 1.342,34 Euro
- indennità integrativa speciale nella misura di legge: tempo pieno 1.024,09 Euro
- indennità d'istituto (articolo 1, comma 1, lettera I) dell'accordo di comparto di data 08.08.2022);
- tredicesima mensilità;
- altre indennità, se ed in quanto spettanti.

Lo stipendio e gli assegni suddetti sono gravati delle ritenute previdenziali, assistenziali e fiscali.

Die vorliegende Stellenausschreibung erfolgt in Beachtung der Vergünstigungen auf dem Gebiet der Pflichtanstellungen gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999 in geltender Fassung.

Während der Abwicklung des Verfahrens werden bei Notwendigkeit alle Voraussetzungen getroffen, um Menschen mit Behinderung die Chancengleichheit zu garantieren.

B) ZULASSUNGSVORAUSSETZUNGEN

Die Bewerber müssen im Besitz folgender Voraussetzungen sein, andernfalls bringt dies den Ausschluss vom Mobilitätsverfahren mit sich:

- Bediensteter mit unbefristetem Vertrag bei der Landesverwaltung, den Gemeinden, den Altersheimen, den Bezirksgemeinschaften, beim Landesgesundheitsdienst, beim Institut für den sozialen Wohnbau oder bei den Verkehrsämtern von Bozen und Meran.

Am Mobilitätsverfahren teilnehmen können auch Bedienstete anderer Körperschaften, welche nicht im oben genannten Absatz erwähnt wurden, vorausgesetzt diese sind im Besitz der für den Dienst in dieser Bezirksgemeinschaft vorgesehenen Zugangsvoraussetzungen und die Mobilität zwischen beiden Körperschaften Anwendung findet:

- Hochschuldiplom als Krankenpfleger
oder
- gleichwertige Diplome laut staatlichen Gesetzen
oder
- vom Gesundheitsministerium anerkannte Diplome
oder
- als gleichwertig erklärte Diplome gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 197 vom 26.01.1980 in geltender Fassung,
- sowie jeweils Eintragung in das entsprechende Berufsverzeichnis;
- Zweisprachigkeitsnachweis „B2“ (ex B);
- Planstelleninhaber zu sein und die Probezeit bestanden zu haben.

Die oben genannten Voraussetzungen müssen spätestens bis zur Einreichsfrist der Gesuche erfüllt sein.

C) ZULASSUNGSGESUCH

Im Zulassungsgesuch muss der Kandidat unter eigener Verantwortung folgendes erklären:

- a) Vorname und Nachname, Geburtsdatum Geburtsort und Wohnort;
- b) Wohnsitz;
- c) die italienische Staatsbürgerschaft oder die Staatsbürgerschaft eines Staates der Europäischen Union zu besitzen, oder Familienangehöriger eines EU-Bürgers zu sein, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt (Artikel 38 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 30.03.2001, Nr. 165, abgeändert vom Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97), unter Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen, oder

Il presente bando è emanato tenendo conto delle norme in materia di collocamento obbligatorio di cui alla Legge 12.03.1999, n. 68 e successive modifiche ed integrazioni.

Durante lo svolgimento delle prove d'esame saranno previsti, se necessario, gli accorgimenti per garantire alle persone disabili di concorrere in condizione di parità con gli altri.

B) REQUISITI PER L'AMMISSIONE

Ai candidati è richiesto il possesso, a pena di esclusione dalla procedura, dei seguenti requisiti:

- Posizione di dipendente con contratto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione provinciale, i Comuni, le Case di riposo per anziani, le Comunità comprensoriali, il Servizio Sanitario provinciale, l'Istituto per l'edilizia abitativa sociale oppure le Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano.

I dipendenti di enti diversi da quelli sopracitati possono partecipare alla procedura di mobilità se in possesso di tutti i requisiti richiesti per l'accesso presso la Comunità comprensoriale, qualora la mobilità possa trovare applicazione reciproca:

- laurea abilitante alla professione infermieristica
oppure
- diplomi equipollenti in base alla normativa statale
oppure
- diplomi riconosciuti da parte del Ministero della Salute
oppure
- diplomi dichiarati equipollenti ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 197 del 26.01.1980 e successive modifiche ed integrazioni
- e rispettiva iscrizione all'albo professionale;
- attestato relativo alla conoscenza delle lingue italiana e tedesca "B2 (ex B)";
- di essere assunto in ruolo e di aver superato il relativo periodo di prova.

I requisiti di cui sopra devono essere posseduti entro e non oltre la data di scadenza del termine per la presentazione della domanda.

C) DOMANDA DI AMMISSIONE

Nella domanda di ammissione il candidato dovrà dichiarare, sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome, data di nascita, luogo di nascita e domicilio;
- b) luogo di residenza;
- c) la cittadinanza italiana oppure la cittadinanza di uno stato membro dell'Unione Europea, oppure

di essere familiare di cittadino di uno degli Stati dell'Unione europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38, Decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla Legge 6 agosto 2013, n. 97), indicando la cittadinanza del familiare, oppure

Drittstaatsangehöriger zu sein, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der EU oder mit Flüchtlingsstatus beziehungsweise mit zuerkanntem subsidiären Schutz.

Nur für den EU-Bürger oder den Familienangehörigen eines EU-Bürgers, im Besitz der Aufenthaltskarte oder des Rechtes auf Daueraufenthalt oder für den Drittstaatsangehörigen, im Besitz der Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigten in der Europäischen Gemeinschaft oder mit Flüchtlingsstatus beziehungsweise mit zuerkanntem subsidiären Schutz (Artikel 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Artikel 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97): die zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen oder aus welchen Gründen nicht zu besitzen;

- d) die Gemeinde, in der der Bewerber in den Wählerlisten eingetragen ist, beziehungsweise die Gründe für die Nichteintragung oder Streichung aus den Listen;
- e) eventuelle strafrechtliche Verurteilungen und/oder derzeitige Strafverfahren;
- f) Fehlen einer Amtsenthebung beziehungsweise einer Entlassung oder Absetzung vom Dienst bei einer öffentlichen Verwaltung und Fehlen einer Unvereinbarkeitsstellung im Sinne der geltenden Gesetze;
- g) die Stellung hinsichtlich der Wehrdienstpflicht (Erfüllung oder Nicht-Erfüllung, Korps, Zeitraum und Struktur);
- h) Arbeitstauglichkeit;
- i) die Zugehörigkeit oder nicht Zugehörigkeit zu einer der im Gesetz Nr. 68/1999 in geltender Fassung geschützten Kategorien;
- j) den Besitz der Bescheinigung betreffend die Kenntnisse der italienischen und der deutschen Sprache gemäß Artikel 4 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976, für die Laufbahn der ausgeschriebenen Stelle;
- k) den Besitz der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen, gemäß Absatz 3, Artikel 20ter, des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976;
- l) den Besitz des Führerscheines B;
- m) in welcher Sprache (deutsch oder italienisch) er die Prüfungen ablegen will, laut Artikel 20 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976;
- n) den Besitz des Studientitels, der laut Mobilitätsverfahrens verlangt wird, mit Angabe der Einrichtung, wo das Zeugnis erlangt worden ist, Jahr der Ausstellung, Anzahl der besuchten und absolvierten Schuljahre, erhaltene Noten beziehungsweise Bewertungen;
- o) den Besitz jener Titel, die bei Erlangung der Eignung das Recht auf Vorrang oder Vorzug für die Ernennung notwendig sind;
- p) den bei anderen öffentlichen Verwaltungen und/oder Privaten geleisteten Dienst mit jeweiliger Dauer (Anfang und Ende), Berufsbild mit entsprechender Funktionsebene.
Die Dienste mit anderen Tätigkeiten in anderen Berufsbildern können nicht berücksichtigt werden.
Es handelt sich hierbei um Informationen, welche für die Wertung angefordert werden: detaillierte Angabe zum Berufsbild, der Aufgabenbereiche, die

di essere cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria.

Solamente per il cittadino di uno degli stati membri dell'Unione Europea ovvero del familiare di cittadino di uno degli stati dell'Unione Europea, titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente oppure per il cittadino di Paesi terzi, titolare del permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (articolo 38 decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 agosto 2013, n. 97): di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza ovvero di non goderne, indicandone i motivi;

- d) il comune ove il candidato è iscritto nelle liste elettorali ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) le eventuali condanne penali riportate e/o i procedimenti penali in corso;
- f) la non destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso pubbliche amministrazioni e di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari (assolvimento o meno, Corpo, periodo e struttura);
- h) idoneità fisica all'impiego;
- i) l'appartenenza o meno ad una delle categorie protette di cui alla Legge n. 68/1999 e successive modifiche ed integrazioni;
- j) il possesso dell'attestato di conoscenza della lingua tedesca ed italiana previsto dall'articolo 4 del Decreto del Presidente della Repubblica di data 26.07.1976 n. 752, riferito alla carriera della qualifica del posto bandito;
- k) il possesso della certificazione rilasciata ai sensi del comma 3, articolo 20ter del Decreto del Presidente della Repubblica di data 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza o l'aggregazione ad un gruppo linguistico;
- l) il possesso della patente di guida B;
- m) la lingua (italiana o tedesca) nella quale intende sostenere le prove d'esame ai sensi dell'articolo 20 del Decreto del Presidente della Repubblica di data 26.07.1976 n. 752;
- n) il possesso del titolo di studio richiesto dal presente bando, specificando l'istituto presso il quale è stato conseguito, l'anno di conseguimento, il numero degli anni scolastici frequentati e superati, il voto o giudizio riportato;
- o) il possesso dei titoli che, in caso di idoneità diano il diritto di precedenza, o rispettivamente di preferenza nella nomina;
- p) eventuali servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e/o privati con relativa durata (inizio e fine), profilo professionale con relativa qualifica funzionale rivestita.
I servizi prestati con altre mansioni non sono valutabili.

Si tratta di informazioni richieste per la valutazione: indicare dettagliatamente il profilo professionale, le mansioni, i periodi, orario lavorativo (tempo pieno o

Zeitspannen, das Arbeitsverhältnis (Vollzeit oder Teilzeit) usw.;

- q) die Angabe der genauen Adresse, an der alle Mitteilungen der Verwaltung betreffend das Verfahren gerichtet werden können;
- r) im Falle eventueller Änderungen sind diese bis zum Abschluss des Verfahrens mittels **Einschreibebrief** oder **e-mail** (personal@bzgue.org) oder **zertifizierte Emailadresse** oder (siehe nachstehende **PEC-Adresse**) mitzuteilen. Die Verwaltung haftet in keiner Weise für falsch angeführte, unvollständige oder nicht zutreffende Anschriften zum Zeitpunkt der Mitteilung;
- s) die Pflicht zur vorbehaltlosen Annahme der Bedingungen, die in der zur Zeit geltenden und in den künftigen Personalordnungen der Körperschaft enthalten sind;
- t) Erklärung im Sinne des DSGVO (EU-Verordnung betreffend den Datenschutz) Nr. 679/2016 über die Anwendung und Verarbeitung der personenbezogenen Daten (auch in automatisierter Form) zum institutionellen Zweck seitens der Bezirksgemeinschaft informiert worden zu sein.

D) ABGABEBESTIMMUNGEN UND TERMINE FÜR DIE EINREICHUNG DER GESUCHE

Das Eingangsdatum des Gesuches wird durch den Datumsstempel der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland festgehalten.

Das Zulassungsgesuch muss vom Bewerber in Anwesenheit der zuständigen Beamtin unterzeichnet werden.

Wird das Zulassungsgesuch mittels Post übermittelt oder nicht persönlich vom Bewerber abgegeben, dann muss demselben die Fotokopie eines gültigen Ausweises beigelegt werden.

Das Gesuch muss leserlich in Blockschrift ausgefüllt sein und es muss ausschließlich der eigens dafür vorgesehene Vordruck verwendet werden, ohne daran Änderungen vorzunehmen (siehe Anlage A). Genanntes Gesuch muss mit einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden, um die Identifizierung des Verfassers laut Artikel 65 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 82 vom 7. März 2005 (Kodex der Digitalverwaltung) zu gewährleisten:

- 1) durch **zertifizierte E-Mail (PEC)** ausschließlich an die Adresse

bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

- 2) mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse: personal@bzgue.org;
- 3) mittels **Einschreiben mit Rückantwort** durch Post- oder Kurierdienst, adressiert an die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland, Lauben 22/26, 39044 Neumarkt (BZ).
- 4) **direkte Abgabe im Personalamt** des Verwaltungssitzes der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland in Neumarkt, Laubengasse, 22/26 in den für den Parteienverkehr vorgesehenen Zeiten (Montag bis Freitag von 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr und montags Nachmittag von 14:00 Uhr bis 16:00 Uhr).

tempo parziale) ecc.;

- q) l'indicazione del preciso recapito, al quale potranno essere fatte dall'Amministrazione le comunicazioni relative alla procedura;
- r) di comunicare mediante **lettera raccomandata** oppure all'indirizzo e-mail (ufficio.personale@bzgue.org) oppure tramite **posta elettronica certificata (vedi sottoindicato indirizzo PEC)** le eventuali variazioni che si verificassero, fino all'esaurimento del procedimento. L'amministrazione non si assume alcun tipo di responsabilità per recapiti indicati in modo errati, incompleti o non più corrispondenti alla situazione esistente al momento della comunicazione;
- s) l'impegno ad accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento organico del personale dell'ente in vigore al momento della nomina nonché quelle future;
- t) dichiarazione ai sensi del GDPR (Regolamento Europeo sulla protezione dei dati) n. 679/2016, di essere stato informato sull'uso del trattamento (anche automatizzato) dei propri dati personali per finalità connesse allo svolgimento delle attività istituzionali dell'ente.

D) MODALITÀ' E TERMINI DI PRESENTAZIONE DELLA DOMANDA

La data di ricezione della domanda sarà determinata dalla data risultante dal timbro apposto dal competente ufficio della Comunità comprensoriale Oltradige bassa Atesina.

Il candidato dovrà apporre la firma in calce alla domanda di ammissione davanti al dipendente incaricato.

Se la domanda di ammissione verrà trasmessa tramite posta oppure non venga consegnata personalmente dal candidato, alla stessa dovrà essere allegata una fotocopia di un documento di riconoscimento valido.

La domanda dovrà essere compilata in stampatello leggibile utilizzando esclusivamente il modulo appositamente predisposto senza apportarvi modifiche (vedi allegato A), e dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità purché l'autore sia identificato ai sensi dell'articolo 65 del decreto legislativo 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

- 1) tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente all'indirizzo

- 2) tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo: ufficio.personale@bzgue.org;
- 3) a mezzo di "**raccomandata servizio postale – o corriere – con avviso di ricevimento**" indirizzata alla Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina, Via Portici 22/26 a 39044 Egna (BZ).
- 4) **direttamente nell'ufficio personale** della sede amministrativa della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina ad Egna, via Portici 22/26 durante gli orari di apertura al pubblico (dal lunedì al venerdì dalle ore 09:00 alle ore 12:00 ed il lunedì dalle ore 14:00 alle ore 16:00).

Die Gesuche müssen innerhalb 12.00 Uhr des Verfalltermins vom 03.08.2023 beziehungsweise vorgelegt verschickt werden.

Für die mittels Einschreiben mit Rückantwort verschickten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum und die Uhrzeit des Poststempels des empfangenden Postamtes.

Für die mittels zertifizierter, elektronischer Post (PEC) übermittelten Gesuche gilt für die Abgabe das Datum des Versands seitens des Antragstellers.

Die Verwaltung übernimmt keine Verantwortung hinsichtlich des Verlustes von Gesuchen, weder wegen Fehlzustellung seitens der Postverwaltung oder wenn diese auf irgendeiner Weise aus Zufall oder aus Gründen höherer Gewalt Dritten zugeschrieben werden kann, noch wegen Unzustellbarkeit der elektronischen Übermittlung oder Fehlzustellung wegen fehlerhafter Angabe der zertifizierten Mailadresse seitens des Antragstellers oder wegen verspäteter Mitteilung der im Ansuchen angegebenen Adresse.

E) DOKUMENTE, DIE DEM ZULASSUNGSGESUCH BEIZULEGEN SIND

Für die in der Provinz Bozen ansässigen Bürger:

1) die Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder der Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen laut Artikel 18 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Fassung, die **nicht älter als 6 Monate** sein darf (im geschlossenem Kuvert), ausgestellt vom Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1.

Für italienische Staatsbürger und Bürger von anderen Mitgliedstaaten der Europäischen Union, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

die Bescheinigung (in Originalausfertigung und im geschlossenem Kuvert) nachweislich die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen laut Artikel 20ter des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 752 vom 26. Juli 1976. Um genannte Bescheinigung mit sofortiger Wirkung zu erhalten, ist es notwendig sich an das Landesgericht Bozen, Gerichtsplatz 1 zu wenden.

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 326 vom 28.03.2017 hat der Kandidat das Recht, bis zu Beginn des Auswahlgespräches (Prüfung) die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen, vorzulegen. Falls eine Person dieses Recht geltend macht, muss dies im Antrag auf Zulassung zum Verfahren erklärt werden. Der Beginn der Prüfung wird am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12:00 Uhr beginnen.

Es ist untersagt, die Zugehörigkeit oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen mittels Selbsterklärung nachzuweisen.

2) Die Bestätigung über die erfolgte Einzahlung der Gebühr von **10,00 €** auf das Bankkonto **Südtiroler Sparkasse AG - Filiale Schatzamt Bozen - IBAN - IT11V0604511619000000003165** oder der Abschnitt der Postanweisung zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland;

Le domande devono essere presentate o spedite entro e non oltre le ore 12.00 del termine perentorio del 03.08.2023.

Per le domande spedite a mezzo posta raccomandata fa fede il timbro e l'ora dell'Ufficio Postale accettante per comprovare la data di spedizione.

In caso di domande trasmesse con posta elettronica certificata (PEC) fa fede la data di spedizione da parte del candidato.

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di domande dovuta a disguidi postali o imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o a forza maggiore, né per disguidi nella trasmissione informatica, né per disguidi dipendenti da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente, oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda.

E) DOCUMENTAZIONE DA ALLEGARE ALLA DOMANDA DI AMMISSIONE

Per i cittadini residenti in provincia di Bolzano:

1) il certificato di appartenenza o di aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici previsto dall'articolo 18 del Decreto del Presidente della Repubblica di data 26.07.1976, n. 752 e successive modifiche ed integrazioni con data di emissione **non anteriore ai sei mesi** (in originale ed in busta chiusa) rilasciato dal Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Per i cittadini italiani e per i cittadini di altri Stati membri dell'Unione Europea non residenti in provincia di Bolzano:

la certificazione (in originale ed in busta chiusa) rilasciata a norma dell'art. 20ter del Decreto del Presidente della Repubblica di data 26 luglio 1976, n. 752, comprovante l'appartenenza oppure l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici. Per ottenere tale dichiarazione con effetto immediato è necessario rivolgersi al Tribunale di Bolzano, Piazza Tribunale 1.

Ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 326 del 28.03.2017, il candidato ha il diritto di presentare la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio del colloquio selettivo. Se una persona intende avvalersi di questo diritto, deve dichiararlo nella domanda di ammissione al procedimento. In tale caso la prova non inizierà prima delle ore 12:00 del giorno stabilito per la medesima.

È precluso comprovare l'appartenenza o l'aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici mediante autocertificazione.

2) La ricevuta comprovante il pagamento della tassa di **10,00 €** mediante versamento sul conto corrente bancario presso la **Cassa di Risparmio SPA - fil. tesoreria di Bolzano, IBAN – IT11V0604511619000000003165** o la ricevuta del vaglia postale a favore della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;

Es versteht sich, dass die Bewerber sämtliche von dieser Ausschreibung vorgeschriebene und im Gesuch angegebene Voraussetzungen, bereits bei Fälligkeit des Termins für die Einreichung des Gesuches besitzen müssen.

F) KLÄRUNGEN ZUM GESUCH

Für die korrekte Bewertung der geleisteten Dienste müssen die Bewerber in klarer und ausführlicher Form die ausgeübten Funktionen und jede weitere Information angeben, welche für die Festsetzung des Berufsbildes und der ausgeübten Tätigkeit nützlich sein kann. Die ungenau oder unvollständig beziehungsweise in zweideutiger Form beschriebenen Arbeitstätigkeiten werden nicht bewertet.

Die in Vollzeit geleisteten Dienste müssen im Gesuch ausdrücklich angegeben werden; bei den Teilzeitarbeitsverhältnissen müssen der jeweilige Prozentsatz sowie die dazugehörige Stundenanzahl pro Woche angegeben werden. Sollten diese Hinweise fehlen, so kann die entsprechende Zeitspanne nicht berücksichtigt werden.

G) ZULASSUNG/AUSSCHLUSS

Über die Zulassung der Bewerber zum Mobilitätsverfahren bzw. über den Ausschluss von diesen, entscheidet aufgrund der Ansuchen und vorgelegten Dokumente die Prüfungskommission.

Vom Mobilitätsverfahren ausgeschlossen werden jene Bewerber die:

- eine oder mehrere der im obigen Punkt B) angeführten Voraussetzungen nicht besitzen;
- das Ansuchen nicht zeitgerecht oder ohne Unterschrift eingereicht haben;
- die im Gesuch festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist beheben;
- unwahre Erklärungen abgeben für welche die Bestimmungen des Strafgesetzbuches und die einschlägigen Sondergesetze zur Anwendung kommen.

H) AUSWAHL

Die zum Mobilitätsverfahren zugelassenen Kandidaten werden zu einem Auswahlgespräch eingeladen, welches folgende Themenbereiche umfasst:

- Gesundheits- und Krankenpflege nach dem Berufsbild und den deontologischen Bestimmungen der Verbände der Berufskammern;
- Das Seniorenwohnheim als Einrichtung für alte Menschen;
- Verantwortungs- und Zuständigkeitsbereich des Berufskrankenschweflers gemäß den geltenden gesetzlichen und berufsspezifischen Bestimmungen;
- Dekubitusprophylaxe, Sturzprophylaxe, freiheitsentziehende Maßnahmen und Notfallmanagement in einem Seniorenwohnheim;
- Ethik in der Altenpflege;
- Grundlagen eines Qualitätssystems in Betreuung und Pflege;
- Grundlagen und Anwendung der Pflegedokumentation

Resta inteso che i candidati devono essere in possesso di tutti i requisiti prescritti dal presente bando e dichiarati nella domanda di ammissione già alla data di scadenza del termine di presentazione della domanda di ammissione.

F) SPECIFICAZIONI IN MERITO ALLA DOMANDA

Ai fini della valutazione corretta dei servizi effettuati, il candidato deve esporre chiaramente ed esaustivamente le mansioni esercitate ed ogni notizia utile ad identificare il profilo e l'attività svolta. Non vengono valutate attività lavorative descritte in modo incompleto, poco chiaro o ambiguo.

I servizi prestati a tempo pieno vanno espressamente indicati nella domanda; per quelli a tempo parziale va indicata anche la percentuale con il numero delle ore settimanali. In assenza di tali indicazioni non si potrà procedere alla valutazione del corrispondente periodo.

G) AMMISSIONE/ESCLUSIONE

La commissione esaminatrice decide, in base alle domande ed ai documenti prodotti, l'ammissione dei candidati alla procedura di mobilità rispettivamente l'esclusione da questa.

Vengono esclusi dalla procedura di mobilità i candidati che:

- non sono in possesso di uno o più requisiti indicati al punto B) di cui sopra;
- presentano la domanda oltre il termine oppure senza firma;
- non regolarizzano la domanda entro il termine perentorio fissato dall'amministrazione;
- fanno dichiarazioni mendaci: in questo caso verranno applicate le disposizioni del Codice Penale e delle leggi speciali in materia.

H) SELEZIONE

I candidati ammessi al procedimento di mobilità verranno invitati ad un colloquio di selezione, il quale verterà i seguenti argomenti:

- Cura e assistenza ai sensi del profilo professionale e delle normative deontologiche delle camere professionali;
- La residenza per anziani come struttura per persone anziane;
- Ambito di responsabilità e di competenza del infermiere professionale ai sensi delle vigenti normative legislative e normative specifiche della professione;
- Profilassi anti decubito e anti caduta, provvedimenti limitativi della libertà personale, gestione dell'emergenza in una residenza per anziani;
- L'etica nella cura degli anziani;
- Elementi di un sistema di qualità nell'assistenza e nella cura;
- Elementi e attuazione della documentazione della cura

- und des individuellen Betreuungsplanes in einem Seniorenwohnheim;
- die Satzung der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland;
- Rechte und Pflichten der öffentlichen Bediensteten, insbesondere der Verhaltenskodex der Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland;
- Grundkenntnisse auf dem Gebiet des Datenschutzes (Verordnung EU 2016/679) in der öffentlichen Verwaltung;
- Allgemeine Kenntnisse über die Sicherheit am Arbeitsplatz (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 81/2008).

Die Abwesenheit oder das zu späte Erscheinen am Prüfungstermin, unabhängig vom Grund, sowie das negative Ergebnis des Gespräches bringt den Ausschluss vom Verfahren mit sich.

Die Bezirksgemeinschaft ist nicht angehalten, die Unterlagen für die Vorbereitung auf die Auswahlprüfung, auszuhändigen.

Der Termin der Prüfung wird jedem zum Verfahren zugelassenen Bewerber schriftlich (Einschreibebrief mit Rückantwort) mindestens 15 Tage vor Abhaltung des Auswahlgesprächs mitgeteilt.

I) PRÜFUNGSKOMMISSION

Die Prüfungskommission wird im Sinne der Personaldienstordnung, genehmigt mit Beschluss des Bezirksamtes Nr. 25 vom 23.09.2021 und abgeändert mit Beschluss des Außerordentlichen Kommissär Nr. 8 vom 12.10.2022 ernannt, ist für die Zulassung oder für den Ausschluss der Bewerber zuständig und legt die Kriterien und die Bewertungsmaßstäbe des Auswahlgesprächs fest.

J) ERNENNUNG DES SIEGERS UND AUFNAHME IN DEN DIENST

Die Verwaltung ernennt aufgrund der von dieser Ausschreibung festgelegten Vorbehalte einen Bewerber zum Sieger, der aufgrund der beruflichen Inhalte, der ausbildungsmäßigen und beruflichen Voraussetzungen und aufgrund des Kolloquiums als der am besten geeignete Bewerber für die zu besetzende Stelle hervorgeht.

Für dieses Verfahren wird keine Rangordnung für eventuelle weitere Aufnahmen erstellt, und daher gehen außer dem Sieger keine geeignete Bewerber hervor.

Die Ernennung erfolgt aufgrund der Bedingungen laut geltender Personaldienstordnung der Körperschaft.

Der ernannte Bewerber muss, bei sonstigem Verfall, die von der Verwaltung verlangten Dokumente innerhalb des vorgeschriebenen Termins einreichen.

Die Verwaltung behält sich das unanfechtbare Recht vor, im Sinne der Artikel 10 und 11 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 31.12.2012, Nr. 235, die Aufnahme jener Kandidaten zu beurteilen, gegen welche unaufhebbar Strafurteile ausgesprochen wurden, und zwar im Hinblick auf das Vergehen und die Aktualität des negativen Verhaltens in Bezug auf die auszuübenden Aufgaben der ausgeschriebenen Stellen.

Die Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland behält sich das Recht vor, vom zuständigen Arzt die körperliche Eignung zur Ausübung der Tätigkeiten für die zu besetzende Stelle, feststellen zu lassen.

- e del piano individuale di assistenza in una residenza per anziani;
- lo Statuto della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- i diritti e doveri dei dipendenti pubblici, in particolare il codice di comportamento della Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina;
- nozioni generali in materia di riservatezza dei dati personali (Regolamento UE 2016/679) nella pubblica amministrazione;
- nozioni generali sulla sicurezza sul luogo di lavoro (Decreto legislativo n.81/2008).

L'assenza o la presentazione in ritardo, indipendentemente dalla causa, alla data dell'esame nonché l'esito negativo del colloquio comporta l'esclusione dal procedimento.

La Comunità Comprensoriale non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione della prova selettiva.

Il diario della prova verrà comunicato per iscritto (tramite raccomandata con ricevuto di ritorno) a ciascun candidato ammesso al procedimento almeno 15 giorni prima della effettuazione del colloquio di selezione.

I) COMMISSIONE ESAMINATRICE

La commissione esaminatrice è nominata ai sensi dell'Ordinamento del personale, approvato dal consiglio comprensoriale con deliberazione n. 25 del 23.09.2021 e modificata con deliberazione del Commissario straordinario con deliberazione n. 8 di data 12.10.2022 ed è competente a disporre l'ammissione o l'esclusione degli aspiranti e determina i criteri e le modalità di valutazione del colloquio selettivo.

J) NOMINA DEL VINCITORE E ASSUNZIONE IN SERVIZIO

L'Amministrazione nomina vincitore il candidato ritenuto più idoneo al posto da coprire, secondo la riserva stabilita dal presente bando, in base al contenuto professionale, ai titoli di studio e ai requisiti culturali posseduti ed in base al colloquio svolto.

Per questa procedura non viene formata alcuna graduatoria per eventuali ulteriori assunzioni e quindi non risulteranno candidati idonei ad esclusione del vincitore.

La nomina avverrà secondo le condizioni stabilite nel vigente Regolamento Organico del personale dell'Ente.

Il concorrente che conseguirà la nomina è tenuto a far pervenire entro il termine previsto, a pena di decadenza, i documenti richiesti dall'Amministrazione.

L'Amministrazione si riserva oltre ai casi di cui agli articoli 10 e 11 del Decreto Legislativo del 31.12.2012, n. 235, di valutare, a proprio insindacabile giudizio, l'ammissione all'impiego di coloro, che abbiano riportato condanne penali irrevocabili alla luce del titolo di reato, della attualità o meno del comportamento negativo in relazione alle mansioni della posizione di lavoro messo a concorso.

La Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina si riserva la facoltà di sottoporre ad accertamento dell'idoneità fisica allo svolgimento delle mansioni connesse al posto da ricoprire da parte del medico competente.

K) SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Im Sinne des Artikels 38 „Veröffentlichung und Ankündigungen“ der geltenden Personaldienstordnung wird die Ankündigung dieses Mobilitätsverfahrens im Amtsblatt der Region, an der digitalen Amtstafel dieser Körperschaft, an den Amtstafeln der Mitgliedsgemeinden, an der *eJob-Börse* der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol und auf anderen kostenlosen Onlineplattformen veröffentlicht.

Die Teilnahme am Mobilitätsverfahren bringt die vorbehaltlose Annahme von Seiten der Kandidaten, der Vorschriften dieser Ausschreibung, der gesetzlichen Bestimmungen, die geltenden Regelungen, sowie die Änderungen der Regelungen und der Dienstordnung, die die Verwaltung in Zukunft für erforderlich hält und jeder anderen Vorschrift, mit sich.

Die persönlichen Daten werden im Einklang mit den Vorgaben des DSGVO (EU-Verordnung betreffend den Datenschutz) Nr. 679/2016 in geltender Fassung verarbeitet. Dies gilt sowohl für die Verarbeitungsweise an sich als auch für die Aufbewahrung.

Aus Gründen öffentlichen Interesses behält sich die Verwaltung das unanfechtbare Recht vor, die Verfallfrist dieses Verfahrens zu verlängern oder auch die Ausschreibung zu widerrufen oder nach Terminablauf die Fristen neu zu eröffnen, immer vorausgesetzt, dass die Verfahrensarbeiten noch nicht begonnen wurden.

Es gelten insbesondere die geltenden Bestimmungen betreffend die Mobilität zwischen den Körperschaften laut Bereichsübergreifender Kollektivvertrag und Bereichsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste.

Für alles, was in diesem Ausschreibungstext nicht enthalten ist, wird auf die Bestimmungen der geltenden Gesetze und Ordnungen verwiesen.

Für allfällige Auskünfte können sich die Interessenten an das Personalamt dieser Körperschaft unter Tel. Nr. 0471-826125 oder mittels E-Mail personal@bzgug.org wenden.

K) DISPOSIZIONI FINALI

Ai sensi dell'articolo 38 "Pubblicazione ed avvisi" dell'ordinamento del personale in vigore, il presente bando di procedura di mobilità viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione, sull'albo digitale di questo Ente, sull'albo dei comuni membri, sul sito della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige *eJobLavoro* e su altre piattaforme online gratuiti.

Con la partecipazione alla procedura di mobilità implica da parte dei candidati l'accettazione, senza riserve, di tutte le prescrizioni del presente bando, delle disposizioni di legge, dei regolamenti in vigore, nonché delle modificazioni che in futuro l'amministrazione ritenesse di apportare ai regolamenti stessi e all'ordinamento dei servizi, oltre che ad ogni altra prescrizione che l'amministrazione intendesse emanare.

I dati personali sono trattati nel rispetto delle disposizioni di tutela contenute nel GDPR (Regolamento Europeo sulla protezione dei dati) n. 679/2016 e successive modificazioni, sia sotto il profilo procedimentale che della custodia atta a garantirne la riservatezza.

Per motivi di pubblico interesse l'Amministrazione si riserva l'insindacabile facoltà di prorogare i termini di scadenza del presente procedimento o anche di revocarlo o di riaprire i termini dopo la chiusura, sempre che non siano ancora iniziate le operazioni per il suo espletamento.

In particolare trovano applicazione le disposizioni vigenti in materia di mobilità tra gli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale nonché dell'accordo di comparto per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle aziende pubbliche di servizi alla persona.

Per quanto non previsto nel presente bando, si rinvia alle disposizioni di legge e regolamentari vigenti.

Per eventuali informazioni gli interessati potranno rivolgersi all'ufficio personale di questo Ente al n. tel. 0471-826125 oppure via e-mail ufficio.personale@bzgug.org.

DER GENERALSEKRETÄR - IL SEGRETARIO GENERALE

- Johanna Obrist -

digital signiertes Dokument – documento tramite firma digitale

INFORMATIVA SUL TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI PER LE ASSUNZIONI E LA GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO

Art. 13 Reg. UE 2016/679

Desideriamo informarLa che il Regolamento UE 2016/679 prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti giuridici.

I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.

Finalità del trattamento dei dati

I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'esecuzione di adempimenti contrattuali relativi al rapporto di lavoro in essere con l'Ente.

Il trattamento riguarda anche le ulteriori categorie particolari di dati personali:

- dati personali relativi a condanne penali e reati
- condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;
- contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008;
- congedo straordinario per motivi sindacali, aspettativa non retribuita per motivi sindacali, permessi sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 8, 9 e 10 del testo unico degli accordi di comparto del 02.07.2015;
- l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 18 del DPR n. 752 del 26.07.1976 e dal vigente ordinamento del Personale.

Modalità del trattamento

I dati vengono trattati sia su supporti cartacei che informatici, nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal Regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi.

I dati non saranno trattati mediante processi decisionali automatizzati.

Obbligatorietà del conferimento

Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria. Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che l'amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.

Comunicazione, diffusione e trasferimento dati

I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che, secondo le norme, sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso.

I dati comunicati non saranno trasferiti verso Paesi Terzi o organizzazioni internazionali extra UE, senza specifico e preventivo consenso.

Durata del trattamento e periodo di conservazione

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Responsabili del trattamento

I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa amministrazione e possono essere diffusi nei termini prescritti.

Diritti dell'interessato

Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono:

- diritto di revocare il proprio consenso in qualsiasi momento. La revoca del consenso non pregiudica la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca;

INFORMATIONEN ÜBER DIE VERARBEITUNG PERSONENBEZOGENER DATEN ZUR EINSTELLUNG UND VERWALTUNG DES ARBEITSVERHÄLTNISSSES

Art. 13 Ver. EU 2016/679

Wir möchten Sie informieren, dass die EU-Verordnung 2016/679 den Schutz der Vertraulichkeit der personenbezogenen Daten, welche Personen und andere Rechtssubjekte betreffen, vorsieht.

Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und verarbeitet.

Zweck der Datenverarbeitung

Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der normalen Verwaltungstätigkeit zur Erfüllung der vertraglichen Verpflichtungen im Zusammenhang mit dem Arbeitsverhältnis mit dem Unternehmen gesammelt und verarbeitet.

Die Verarbeitung betrifft auch folgende weitere besondere Kategorien personenbezogener Daten:

- personenbezogener Daten im Zusammenhang mit strafrechtlichen Verurteilungen und Straftaten
- anhängige Verurteilungen und Gerichtsverfahren, die in alternativen Erklärungen gemäß Präsidialerlass Nr. 445/2000 enthalten sind;
- gewerkschaftliche Beiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008;
- Sonderurlaub aus Gewerkschaftsgründen, unbezahlter Wartestand aus Gewerkschaftsgründen und Gewerkschaftsfreistellungen gemäß den Bestimmungen der Artikel 8, 9 und 10 des Einheitstextes der Bereichsabkommen vom 02.07.2015;
- Mitgliedschaft in der Sprachgruppe gemäß den Bestimmungen im Sinne des Art. 18 der DPR Nr. 752 vom 26.07.1976 und dem geltenden Beamtenstatut.

Verarbeitungsmethode

Die Daten werden händisch und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit verarbeitet.

Die Daten werden nicht über automatisierte Entscheidungsprozesse verarbeitet

Verpflichtung der Mitteilung

Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch. Die fehlende Mitteilung der Daten bedeutet, dass die Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen zu entsprechen.

Mitteilungen, Verbreitung und Datenübermittlung

Die Daten können an alle Rechtssubjekte (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen) übermittelt werden, welche im Sinne der Bestimmungen verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind.

Die übermittelten Daten werden ohne ausdrückliche und vorherige Zustimmung nicht an Drittländer oder internationale Organisationen außerhalb der EU weitergegeben.

Dauer der Behandlung und Zeitraum für die Datenaufbewahrung

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

Auftragsverarbeiter

Die Daten können vom Verantwortlichen, von den Auftragsverarbeiter, von den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemverwalter dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden und können gemäß den gesetzlichen Anforderungen ausgegeben werden.

Rechte der/des Betroffenen

Sofern nicht anders bestimmt, gibt es folgende Rechte des Betroffenen:

- das Recht, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen. Der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf;

- diritto di accesso ai dati personali, di rettifica e/o cancellazione degli stessi, di limitazione o di opposizione al loro trattamento, di trasformazione dei dati in forma anonima;
- diritto di proporre reclamo a un'autorità di controllo;
- diritto di richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;
- diritto di ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;
- diritto di richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici.
- das Recht, auf personenbezogene Daten zuzugreifen, sie zu berichtigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sie in anonyme Daten umzuwandeln;
- das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen;
- das Recht, eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob Daten über sie/ihn vorhanden sind oder nicht;
- das Recht, die Mitteilung in verständlicher Form zu erhalten;
- das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt.

Informazioni sul Titolare del trattamento dati

Il Titolare del trattamento dati è questa amministrazione, nella figura del legale rappresentante pro tempore.

Dati di contatto:

Comunità Comprensoriale Oltradige Bassa Atesina
Via Portici n. 22/26, 39044 Egna (BZ)
Tel.: 0471 826400
Fax: 0471 812963
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del Regolamento UE 2016/679 è il Segretario Generale *pro tempore*.

Informazioni sul Responsabile Protezione Dati (RPD)

Dati di contatto:

Avv. Paolo Recla Group
e-mail dedicata: dpo@bzgue.org

Informationen zum Verantwortlichen der Datenverarbeitung

Der Inhaber („Verantwortliche“) der Datenverarbeitung ist diese Körperschaft, in der Person ihres gesetzlichen Vertreters pro tempore.

Kontaktdaten:

Bezirksgemeinschaft Überetsch Unterland
Laubengasse Nr. 22/26, 39044 Neumarkt (BZ)
Tel.: 0471 826400
Fax: 0471 812963
E-Mail: info@bzgcc.bz.it
Pec: bzgueberetschunterland.ccoltradigebassaatesina@legalmail.it

Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß EU-Verordnung 2016/679 ist der Generalsekretär *pro tempore*.

Informationen über den Datenschutzbeauftragten (DSB)

Kontaktdaten:

RA Paolo Recla
spezifische E-Mail-Adresse: dpo@bzgue.org

Data – Datum

Firma del/della dichiarante - Unterschrift des/der Antragstellers/in

Da apporsi in presenza dei/della dipendente addetto/a o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido.

Die Unterschrift muss in Anwesenheit des zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so muss dem Gesuch eine Kopie des gültigen Personalausweises beigelegt werden.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.

Hiermit bestätige ich, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.

Data – Datum

Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten